

OTA INFORMIA

EDICIÓN 10 DE ENERO DE 2022

Asociación Internacional de Ota

¡Feliz Año 2022!

太田インフォルマ 2022年1月10日号(スペイン語版)

- P1. おおたの野菜ロビー市・ふくしショップ「ぐんぐん」・いろいろなスポーツを体験しよう！
- P2. 奨学金を利用してみませんか・「生活者としての外国人」のための日本語学習サイトつながるひろがる にほんごでのくらし
- P3. 国民健康保険税納付額証明書を送付します・SOS外国人のための法律相談 in 前橋・市税の1月納税・エイズ&特定感染症の検査・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- 折り込みチラシ：✓新型コロナワクチン関連情報「新型コロナワクチンの3回目接種について」・接種券(3回目)の発送
✓令和4年度市民税&県民税の申告のお知らせ
✓町内会(自治会)に加入しましょう
✓太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Venta de Verduras "Lobby Ichi"

~ Verduras y Otros de la Estación como Yamatoimo, cebollino, repollo, brécol, komatsuna, miel y diversos productos procesados ~

Fecha y Horario: 11 (mar.) de Enero de 2022, desde las 10:00hs.

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (vestíbulo)

Obs: El horario terminará al terminarse los productos a la venta.

Informes: Pref. Mun. de Ota División "Nougyou Seisaku-Ka" ☎0276-20-9714



"Gun-Gun Shop"



"Fukushi Shop Gun-Gun" es un punto de venta para las instituciones y grupos de asistencia de las personas con discapacidad. ¡Colabore! Sea cliente y ayude incentivando el trabajo de estas organizaciones.

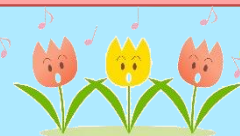
Fecha: 13 (jue.) de enero de 2022, 10:00 a las 13:00 horas

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (vestíbulo)

*Obs.: Productos a ser vendidos (Pasteles, galletas, galletas de harina de arroz, bufandas, jabón, verduras y otros).

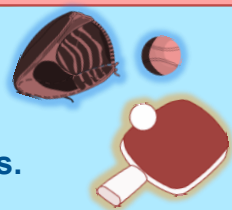


Informes: Prefectura Municipal de Ota, División "Shougai Fukushi-Ka" ☎0276-47-1828



Ota Sports Academy

Iniciemos a hacer Deporte "Clase Experimental"



- ✓ Fecha: 5(sáb.) de febrero de 2022, de 9:00 ~ 12:00 y de 13:30 ~ 16:45 horas.
- ✓ Lugar: Gimnasio Municipal de Deportes y Estadio de Atletismo.
- ✓ Condiciones: alumnos del 2º al 5º grado de primaria (de acuerdo con el sistema educacional del país).
- ✓ Capacidad: 120 personas en cada turno (Se realizará sorteo en caso de sobrepasar el número).
- ✓ Qué llevar: Zapatillas para uso interno, bebida y toalla.
- ✓ Forma de Solicitar: hasta las 17:00 horas del día 15(sáb.) de enero del año en curso, directamente en la misma Academia de Deportes, con el respectivo Formulario de Inscripción rellenado, y también por medio del siguiente Código QR.

Formulario de
Inscripción para
Experimentar la Clase



Pág. Web. de la
Academia
"Ota Sports Academy"



Informes: Academia de Deportes "Ota Sports Academy", ☎0276-45-8117

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Financiamiento y Beca para Estudios de Preparatoria y Estudio Superior

La inscripción se realiza a través del formulario de solicitud (disponible en el mismo lugar de la entrega o en la Página Web de la Prefectura Municipal de Ota) adjuntando los documentos necesarios, en la División "Kyouiku Soumu-Ka" localizada en la Sede Municipal Ojima (2º piso). Obs.: Cerrado en sábados, domingos y asuetos nacionales.

También la Prefectura Municipal de Ota iniciará a partir del año fiscal 2022, un Sistema de Exención del Reembolso para aquellos que hayan solicitado el financiamiento "Ota-Shi Shougakukin" de la ciudad.

Requisitos para la solicitud:

- ① Residente de la ciudad de Ota consecutivamente durante un año, a partir del 1º de abril del año fiscal anterior al año fiscal que desea solicitar la exención;
- ② Estar trabajando al momento de solicitar la exención;
- ③ No estar en deuda en los impuestos municipales ni en el reembolso de la beca municipal.

Valor de la Exención: Valor del reembolso por el año fiscal.

Nota: El formulario de solicitud se enviará por correo a la persona objeto.

	Ota-Shi Shougakukin Inscripción: hasta el 15 (mar.) /feb. /'22	Sasagawa Kiyoshi Shougakukin Inscripción: hasta el 15 (mar.) /feb. /'22
Clasificación	Tipo préstamo (Existe sistema de exención del reembolso)	Tipo Beca
Condiciones (Se encuadra en todos los ítems)	① Ingresará o está asistiendo a Escuela Preparatoria o Universidad de corta duración, Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin"), Escuela Vocacional (Curso de Preparatoria o en un Curso Especializado); ② En principio, hijo de residente del Municipio de Ota; ③ Persona con buen comportamiento y excelente rendimiento escolar; ④ Familia con dificultades económicas para pagar los estudios. Nota: Necesario de 1 Co-garante.	① Ingresará o está asistiendo a la Universidad, Posgrado, Escuelas Vocacionales (limitado a cursos especializados); ② Excelente capacidad académica, buenos modales y motivación para estudiar; ③ En principio, hijo de residente del Mun. de Ota; ④ Familia con dificultades económicas para pagar los estudios; ⑤ No estar recibiendo becas o financiamiento de otras organizaciones. Nota: No hay necesidad de garante.
Cantidad prevista	Preparatoria y otros: cerca de 10 personas Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin") y otros: cerca de 50 personas	Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin") y otros: 6 personas
Valor	Preparatoria: 13,000 yenes al mes Universidad (Daigaku y Daigakuin) y otros: 33,000 yenes al mes	400,000 yenes al año
Forma de reembolso	A partir de 1 año después de la graduación, en parcelas, dentro del periodo referente al doble de tiempo que recibió el pago. No hay cobro de intereses.	Innecesario
	Ota Rotary Club Shougaku Shikin Inscripción: hasta el 28 (jue.) /abr. /'22	Sonic · Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin Inscripción: hasta el 31 (jue.) /mar. /'22
Clasificación	Tipo Beca	Tipo Beca (Reembolso Parcial)
Condiciones (Se encuadra en todos los ítems)	① Vivir en la ciudad por más de un año e ingresará o está asistiendo en una escuela preparatoria localizada en el Municipio de Ota. ② Gozar de plena salud, tener buen comportamiento y excelente rendimiento escolar; ③ Hijo de familia monoparental, o perdió a los padres o a uno de ellos en accidente de tránsito, con dificultades económicas para pagar los estudios, o hijo de familia con dificultades económicas para pagar los estudios. Nota: Necesario de 1 garante.	① Residente del Municipio de Ota y que ingresará en el próximo año lectivo a la Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin"); ② Gozar de plena salud física y mental y un excelente rendimiento escolar; ③ Dedicado(a) al estudio y que sea un modelo para otros jóvenes; ④ Poder ser un líder activo que piense en el desarrollo del Municipio de Ota. Nota: Necesario de 1 Co-garante.
Cant. prevista	Preparatoria: cerca de 2 personas	Universidad ("Daigaku" y "Daigakuin"): cerca de 3 personas
Valor	180,000 yenes al año	420,000 yenes al año
Forma de reembolso	Innecesario	A partir de 13 meses después de la graduación, mensualmente 10,000 yenes durante el mismo número de años que recibió los pagos. No hay cobro de intereses.

Informes: Secretaría Mun. de Educación, División "Kyouiku Soumu-Ka", ☎0276-20-7080

Página Web de estudio del idioma japonés para "Extranjeros Residentes"

Creando lazos y ampliando horizontes en la vida cotidiana a través del idioma japonés

Esta página creada por la Agencia de Asuntos Culturales "Bunkacho", permite a los extranjeros que viven en Japón aprender japonés con el objetivo de que puedan comunicarse y vivir en Japón. Puede seleccionar el contenido de aprendizaje según el nivel de japonés acorde a su nivel, situaciones que desea aprender y palabras clave. Les animamos a que se integren con la sociedad y expandan su vida cotidiana a través del estudio y el uso del japonés.



Comprobante del Valor del Pago del Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" para la Deducción en el Impuesto de la Renta

La Prefectura estará enviando a los jefes de grupos de familias inscritas en el Seguro de Salud "Kokumin Kenkou Hoken", el comprobante del valor total pagado en este seguro de salud del 1º de enero al 31 de diciembre de 2021.

Este comprobante, será necesario para la Declaración Definitiva del Impuesto de la Renta rendida en la Fuente y para la Declaración del Impuesto de la Renta Provincial y Municipal.

Informes:

Prefectura Municipal de Ota (2º piso / vent. 23),
División "Shunou-ka"
☎0276-47-1936

SOS ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS In Maebashi

GRATUITO • Reserva absoluta • Servicio de INTERPRETES (en español, portugués, inglés, chino, vietnamita y tagalo)

- ✓ Fecha: **16 de Enero de 2022** (domingo)
- ✓ Horario: **10:00 ~ 15:00** (Aceptamos las reservas anticipadas)
- ✓ Lugar: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma (Dir.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, Showa-Chosha 1º piso)
- ✓ Asesores: Abogado, gestor "gyousei shoshi", asesor de seguro social y laboral "Shakaihoken Roumushi" y, el Funcionario de Nenkin Jimusho.
- ✓ Información y Reserva: **Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center**
☎027-289-8275

Nota: ¡Este servicio de consulta podrá tener cambios como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2021

- Impuesto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (4ª parcela)
- Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (7ª parcela)



Vencimiento:

31 de Enero de 2022 (Lun.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23), División de Recolección de Impuestos "Shunou-Ka" ☎0276-47-1820

Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~
Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

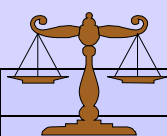
Fecha y Horario: **7(lun) de febrero de 2022**
de las **8:45 ~ 9:45 hs**

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma
"Ota Hoken Fukushima Jimusho"

Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

Nota: ¡Este Examen podrá ser cancelado como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés) (Obs.: Cerrado en asuetos.)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota Atención: La consulta será por teléfono.	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota, División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
	20(jue.)/Ene.	13:30~16:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17(lun.)/Ene.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎027-233-9333	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	--	---

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

16/Ene. (Dom.)	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	CG / Pediatría	Horikoshi lin (Toriyamashimo-Cho)	0276-22-2660
	CG	Yamagishi Naika lin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171
23/Ene. (Dom.)	CG	Shu Clinic (Takahayashikita-Cho)	0276-38-1137
	CG / Pediatría	Suzuki lin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	CG	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
30/Ene. (Dom.)	CG / Cirugía General	Toumo Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276-26-1793
	Pediatría	Motegi Kodomo Clinic (Wakiya-Cho)	0276-55-2800
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Otorrinolaringología	Minami lin (Iida-Cho)	0276-45-6250
6/Feb. (Dom.)	CG / Diabetología	Ota Tounyoubyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	CG / Reumatología	Aozora Naika Riumachi Ka Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	CG / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
11/Feb. (Vier.)	Urología / CG / Dermatología	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	CG / Pediatría	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	CG / Cirugía General / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Infórmese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

Consulta en Español

Solicitamos que venga sin falta con mascarilla. Y cuando presente síntomas de fiebre (37.5°C ó más), tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

